

Политическая лингвистика. 2025. № 6 (114).  
Political Linguistics. 2025. No 6 (114).

УДК 81'42+81'38+336.743  
ББК Ш105.51+Ш105.551.5

ГРНТИ 16.21.27; 16.21.33

Код ВАК 5.9.8

Анастасия Игоревна Золотайко

Уральский юридический институт МВД России, Екатеринбург, Россия, Liani@list.ru, SPIN-код: 8331-5420

## Метафора спорта в политических карикатурах как отражение противостояния ведущих мировых валют

**АННОТАЦИЯ.** В настоящей статье рассматривается метафорическое представление противостояния ведущих мировых валют в политических карикатурах. Широкой выборкой было отобрано 127 работ с сайта cartoonstock, стокового хранилища изображений сатирического характера на различные актуальные темы. Во внимание принимались работы с установленным авторством за период с 2000 года со сферой-источником «валюта» и мишенью метафорической экспансии «спорт». Особое значение уделялось определению связи вербальных и невербальных компонентов с учетом манипулятивного потенциала конечного прагматического смысла. Результаты исследования показывают, что распространено метафорическое развертывание образов через персонификацию, использование универсальных условных обозначений, зооморфизм, апелляцию к культурным символам, а также артефактным метафорам банкнот и монет. Продуктивны в том числе и структурные элементы (композиционное построение карикатур, цветовые решения, стилистическое оформление), игра слов и корреляционные связи вербальных и невербальных компонентов. Автор отмечает, что в представленной выборке наиболее частотны метафорические воплощения доллара, юаня и евро, что свидетельствует об образном противостоянии Запада и Востока в борьбе за расширение сфер влияния через экспансию валют. Борьба носит агрессивный и бескомпромиссный характер, при этом соперники допускают ведение «грязной игры» и жульничество. В большинстве карикатур используется композиция с противопоставлением для акцентуации борьбы и соперничества. Визуально это сопровождается цветовым контрастом с использованием апелляций к культурным символам стран. Важной особенностью анализируемых карикатур является частотность аллюзий к идиоматическим выражениям.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** политический дискурс, политическая метафорология, метафорическое моделирование, метафорические модели, спортивные метафоры, метафорические единицы, политическая карикатура, полкодовые тексты, интернет-дискурс, интернет-тексты, интернет-ресурсы, метафора валюты, финансовые метафоры, политические метафоры, языковые единицы, когнитивная лингвистика, креолизованные тексты, экономические метафоры, мировые валюты, Интернет, интернет-пространство, интернет-коммуникация, интернет-технологии, социальные сети.

**ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ:** Золотайко Анастасия Игоревна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, Уральский юридический институт МВД России; 620000, Россия, г. Екатеринбург, ул. Корепина, 66, каб. 318, email: Liani@list.ru.

**ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ:** Золотайко, А. И. Метафора спорта в политических карикатурах как отражение противостояния ведущих мировых валют / А. И. Золотайко. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2025. — № 6 (114). — С. 154-164.

Anastasiya I. Zolotayko

Ural Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation, Ekaterinburg, Russia, Liani@list.ru, SPIN code: 8331-5420

## Sports Metaphors in Political Cartoons as a Reflection of Confrontation Between Major Global Currencies

**ABSTRACT.** This article explores the metaphorical representation of the confrontation between the world's leading currencies in political cartoons. A wide sample of 127 works was selected from the Cartoonstock.com, a stock repository of satirical images on various topical issues. The sample included works by established authors for the period from 2000 to the present time with the source domain "currency" and the target domain of metaphorical extension "sport". Particular attention was paid to identifying the correlation between the verbal and nonverbal components, taking into account the manipulative potential of the final pragmatic meaning. The results of the study show that metaphorical construction of images is often carried out through personification, use of universal symbols, zoomorphism, and appeal to cultural symbols, as well as artifact metaphors of banknotes and coins. Structural elements (composition of cartoons, color choice, and stylistic format), language games and correlations between verbal and nonverbal components can also be productive. The author notes that the works under analysis most frequently employ metaphorical uses of the dollar, yen and euro, which indicates a figurative confrontation between the West and the East in the struggle for wider spheres of influence through expansion of their currencies. The confrontation is aggressive and uncompromising, and the opponents resort to "dirty play" and cheating. The composition of the major part of the cartoons uses opposition to accentuate struggle and rivalry. Visually, this is accompanied by a color contrast using appeals to the cultural symbols of the countries. An important feature of the cartoons under analysis consists in the frequency of allusions to idiomatic expressions.

**KEYWORDS:** *political discourse, political metaphorology, metaphorical modeling, metaphorical models, sports metaphors, metaphorical units, political cartoon, polycode texts, Internet discourse, Internet texts, Internet resources, currency metaphor, financial metaphors, political metaphors, linguistic units, cognitive linguistics, creolized texts, economic metaphors, global currencies.*

**AUTHOR'S INFORMATION:** *Zolotayko Anastasiya Igorevna, Candidate of Philology, Associate Professor of Department of Foreign Languages, Ural Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation, Ekaterinburg, Russia.*

**FOR CITATION:** *Zolotayko A. I. (2025). Sports Metaphors in Political Cartoons as a Reflection of Confrontation Between Major Global Currencies. In Political Linguistics. No 6 (114), pp. 154-164. (In Russ.).*

## ВВЕДЕНИЕ

В контексте стремительности глобальных политических процессов, влияющих на финансовую стабильность и экономический рост, а также появления новых технологий и участников международного рынка, усложняющих прогнозирование и управление рисками, особый исследовательский интерес вызывает метафорическое представление противостояния ведущих мировых валют. Анализ метафор валюты требует многослойной расшифровки международных отношений, культурных контекстов и общественного восприятия экономических явлений, что помогает реципиенту глубже понять современную реальность и ее динамику. Как отмечает А. П. Чудинов, актуальность финансовой метафоры объясняется тем, что «источниками метафорической экспансии и метафорического притяжения обычно становятся понятийные сферы, которые очень актуальны для общества, хорошо известны людям и вызывают их повышенный интерес» [Чудинов 2024 [www](#)]. К подобным аттракционными сферам представляется возможным отнести конфликтогенные ситуации политико-экономического противостояния различных стран. Столкновение интересов и раздел сфер влияния привлекает внимание мировой общественности, что находит выражение в СМИ через вербальные и невербальные средства воздействия на целевую аудиторию. Именно их манипулятивно-прагматический потенциал вызывает исследовательский интерес лингвистов-когнитивистов. Одним из наиболее популярных способов трансляции и развертывания метафорических образов является политическая карикатура.

Анализ литературы, проведенный исследователем Дж. П. Медина [Medina 2022: 4], указывает на тенденцию в международной лингвистике описывать смешанные тексты, такие как политическая карикатура, термином «мультикодальный»; в русистике филологи предпочитают термины «креолизованный» и «поликодовый». Предлагаемое исследование основано на использовании термина «поликодовый текст», который понимается как сочетание в едином графиче-

ском пространстве семиотически разнородных компонентов: вербальных и невербальных.

В политическом дискурсе карикатура может рассматриваться как источник информации о взаимоотношениях людей, определенных политических событиях и власти. С. Лиера, В. Шаудина и Д. Олехнович утверждают, что «визуальные и мультимодальные метафоры зависят от окружающей среды, что требует их выявления и интерпретации именно в рамках той специфической области, к которой они относятся, особенно в политических карикатурах, где эта область представляет собой преимущественно социально-политический ландшафт» [Liера, Šaudiņa, Oļehnovičs 2021: 391]. Среди множества острых социальных, экономических и политических дилемм, мишенью и объектом насмешек в подобных поликодовых текстах становятся политики и их некомпетентность, неспособность решать проблемы в чрезвычайных ситуациях, а также повсеместное злоупотребление властью. Н. М. Дугалич, рассматривая политическую карикатуру как жанр политического дискурса, выделяет «следующий набор тем: политический лидер как личность, политический лидер и его политика; экономические реформы; предвыборная борьба; военные конфликты; теневая политика и экономика; репутация страны; внутренняя политика государства» [Дугалич 2018: 159].

А. Гуэрриери, Ф. Эрвас и Э. Гола отмечают, что «визуальные метафоры, рассчитанные на мгновенную интерпретацию, активизируют формирование ментального представления у воспринимающего субъекта. Данная когнитивная операция становится необходимой в ситуациях, когда одна из сопоставляемых областей остается неэксплицитной» [Guerrieri, Ervas, Gola 2023: 2]. Таким образом, восприятие карикатуры адресатом предполагает наличие у него определенных пресуппозиций, отражающих национальную и культурную специфику. Осмысление природы политической карикатуры обычно невозможно без обращения к феномену прецедента или прецедентным феноменам. О. В. Власова считает, что «главное условие

использования прецедентной ситуации — интернет-пользователь должен быть знаком с ней. Сама ситуация может быть описана не эксплицитно, а имплицитно с использованием намеков, сопроводительной надписи и т. д.» [Власова 2022: 1233]. Таким образом, данный феномен в карикатурах проявляется как визуально (посредством визуальных метафор), так и вербально (за счет подписей к изображениям). Е. А. Нахимова выделяет следующие типы прецедентных феноменов в контексте мультимодальности: лексемы, высказывания, фразеологизмы, тексты, невербальные феномены (музыкальные, живописные произведения и т. д.), ситуации, имена, события, действия, календарные даты, жесты, знаки) [Нахимова 2018: 44]. По мнению исследователя, этот список не является окончательным и будет дополняться и детализироваться по мере дальнейшего развития теории прецедентности.

Типология карикатур включает два основных жанра: политические карикатуры, которые также называют редакционными, и комические карикатуры, которые трактуются как шутки, представленные в графической форме. Как правило, формальные признаки двух видов карикатуры совпадают: обязательным и доминирующим элементом является изображение, которое часто (но не всегда) сопровождается текстом, содержащим признаки естественного языка. В отличие от комических карикатур, характеризующихся способностью вызывать смех, политические карикатуры, как правило, несут в себе более серьезный социальный посыл, что предопределяет их сатирический характер. Это обусловлено их двойственной природой: с одной стороны, эти карикатуры являются частью политической коммуникации, с другой — лежат в плоскости юмористического дискурса. П. В. Середа и Н. Ю. Граббе отмечают, что «при рассмотрении основных параметров политического дискурса в корреляции с „комическим“, исследователями было обосновано, что возможность комического все же заложена в его специфических характеристиках. <...> Этому также способствует наличие в политическом дискурсе диалогических жанров (парламентские дебаты, интервью, встреча с избирателями) и оценочность политического общения (применение комического, как правило, носит негативный и критический характер, выражающийся в сарказме, иронии и т. п.)» [Середа, Граббе 2016: 4].

Политические карикатуры интегрированы в медиатекст. Они служат визуальным воплощением либо индивидуального видения карикатуриста, либо редакционной позиции по актуальным общественно значи-

мым вопросам. В связи с этим С. Ю. Павлина полагает, что «сюжет политической карикатуры основан на новостях, поэтому эти графические отображения действительности ограничены определенными временными рамками и могут рассматриваться как зеркало своего времени» [Павлина 2022: 164]. С точки зрения функциональных характеристик исследователи замечают выраженность аттрактивной функции, поскольку «через эмоциональную компоненту активируется интеллектуальная составляющая — зритель/читатель задумывается о важном вопросе политической реалии» [Беляева 2023: 166], а также развлекательной: она «направлена на привлечение внимания аудитории с последующей эмоциональной релаксацией и удовлетворением ее познавательных потребностей» [Ражина, Манаенко 2022: 96]. Однако А. В. Останина к наиболее важным функциям относит социальную или манипулятивную, «поскольку задачей авторов карикатур является формирование определенного отношения к событиям или политическим деятелям, которое соответствует политике самого автора или изданию, на котором он работает» [Останина 2024: 2]. Такой взгляд разделяет и С. Ю. Павлина: «...получателю информации необходимо понять широкий контекст, расшифровать точку зрения автора и сделать собственный выбор. Таким образом, можно заключить, что функция воздействия является основной в репертуаре функций, выполняемых политическими карикатурами» [Павлина 2025: 64].

Учитывая *актуальность* изучения мировой финансово-политической динамики, *цель настоящего исследования заключается в выявлении особенностей репрезентации противостояния мировых валют в интернет-дискурсе через анализ политических карикатур.*

Широкой выборкой было отобрано 127 работ профессиональных авторизованных карикатуристов с сайта cartoonstock, стокового хранилища изображений сатирического характера на различные актуальные (чаще политические) темы. Во внимание принимались работы с установленным авторством за период с 2000 г., содержащие вербальные и невербальные образы со сферой-источником «валюта». Критерием включения карикатуры в набор данных была ее тематическая связь с изменениями или событиями на мировом финансовом поле, а также наличие лингвистического компонента, представленного как минимум несколькими лексемами на разных уровнях текста: вербальном и невербальном.

Для обеспечения достоверности и надежности результатов использовался ряд

методологических инструментов когнитивно-дискурсивного подхода. В частности, применялись сравнительный анализ, контент-анализ, лексический анализ и статистические методы. Первый метод способствовал определению сходств и различий тем и символов в разных карикатурах, отличительных черт, связанных с развитием ситуации за определенный период времени, а также тенденций общественного восприятия. Контент-анализ выявил преобладающие концепции, символические представления и поведенческие парадигмы, заложенные в метафорическом воплощении валют. Статистические методы помогли подтвердить и оценить распространенность наблюдаемых тенденций. Поисковые запросы осуществлялись через различные комбинации ключевых слов: «валюта», «мировые валюты», «деньги», «мировой рынок», «отношения валют».

Особое значение уделялось определению связи вербальных и невербальных компонентов с учетом манипулятивного потенциала конечного прагматического смысла и его воздействия на аудиторию. Анализ отобранных карикатур проходил в несколько этапов: а) отбор материала; б) выявление основных сюжетов и содержания изображений; в) интерпретация вербального компонента; г) интерпретация невербального компонента; д) синтез импликатур обоих компонентов; е) расшифровка конечного прагматического смысла изображения; ж) кластеризация изображений в соответствии с выявленными доминантными средствами метафоризации валют [Думова, Карева, Zolotaiko 2024: 117].

Совокупность обозначенных действий позволила выявить доминантную модель метафорической экспансии «ОТНОШЕНИЯ МИРОВЫХ ВАЛЮТ — ЭТО СПОРТ», обладающую разветвленной фреймовой структурой: «Поединок», «Гонка», «Покорение вершин», «Нарушение правил», «Игра», «Физическая форма».

## МЕТАФОРА СПОРТА ДЛЯ ИЗОБРАЖЕНИЯ ОТНОШЕНИЙ МИРОВЫХ ВАЛЮТ

Определение сильнейшего через соревнования является общемировой распространенной практикой: спорт — это воплощение борьбы, соперничества и стремления к превосходству. Спортивные состязания непременно имеют правила, определяющие рамки действий участников, а также четкие регламенты и судейство, что обеспечивает объективность выявления победителя. Справедливо утверждать, что данные качества и установки присущи и игрокам на политической арене: политико-экономическая сфера регулируется рядом регламентов, норм и законов. Для обеих сфер немаловажно наличие стратегии и тактики для достижения целей.

Метафорическое развертывание внутри модели «ОТНОШЕНИЯ МИРОВЫХ ВАЛЮТ — ЭТО СПОРТ» осуществляется на основе сферы-источника «валюта». Доминантными средствами метафорического переноса в этом контексте являются антропоморфные (62 % от общего числа задействованных в карикатурах образов), зооморфные (27 %) и артефактные преобразования (11 %). Количественное распределение отобранного материала по фреймам отражено в Таблице 1.

### 1. Фрейм «Поединок»

Данный фрейм наиболее широко представлен в рамках рассматриваемой модели. В нем визуализируется экономическое противостояние внутри ринга, воплощающего мировой рынок. Валюты выступают в качестве соперников, и исход борьбы определяется их выносливостью, тактикой и силой ударов. Вербальное содержание карикатур несет интерпретативную функцию (надписи и символы на одежде, оформление сопровождающих звуков и фраз). Характерными для данного фрейма приемами передачи прагматических смыслов невербальных компонентов являются композиционное противопоставление изображаемых объектов, их динамика и цветовой контраст (при этом семантика цвета обязательно полярна, а также включает аллюзию на принадлежность к противоборствующей стороне).

Таблица 1

ОТНОШЕНИЯ МИРОВЫХ ВАЛЮТ — ЭТО СПОРТ		
Поединок	48	37,8%
Нарушение правил	29	22,8%
Гонка	21	16,5%
Покорение вершин	16	12,6%
Игра	8	6,4%
Физическая форма	5	3,9%
Итого:		127



Рис. 1



Рис. 2



Рис. 3



Рис. 4



Рис. 5

Рис. 1. иллюстрирует вышесказанное, при этом на изображении присутствует и третий участник в форме рефери с надписью «Global Economy» — «Глобальная экономика». Таким образом, вербальный компонент способствует дешифровке всей карикатуры и вступает в отношения дополнения с невербальным (обозначение валют на перчатках бойцов, надпись на майках), когда реципиенту становится понятно, что в конечном итоге участники поединка наносят урон не столько друг другу, сколько тем, кто наблюдает за битвой, то есть всему остальному мировому сообществу. Визуальная репрезентация противостояния на рис. 2 схожа с первым примером, однако автор карикатуры переносит динамику не столько на удары, сколько на «игру мускулами», что является графической интерпретацией идиоматического выражения «*to flex one's muscle*» — *демонстрировать силу и собственное превосходство* [The Free Dictionary www]. Стаичность бойцов символизирует отсутствие активно предпринимаемых шагов в реальном экономическом противостоянии, однако соперничество ведется через манифестацию экономической мощи (мышц) стран.

Аналогичный пример развития конфликта в стадию физического противостояния можно наблюдать на рис. 3, при этом вербально он сопровождается подписью «*C'mon champ, you need to rally, the Euro is killing you! Don't make me have to play the Rocky theme...*» — «*Давай, чемпион, нужно собраться, евро тебя убивает! Не заставляй*

меня включать тему Рокки...». Данная фраза апеллирует к массовой культуре через прецедентность изображаемой ситуации (бой Рокки Бальбоа, где он одерживает победу в трудном бою, что сопровождается мотивирующей композицией «Eye of the Tiger»). Валюты предстают в виде купюр, наделенных антропоморфными чертами и физиологическими параметрами. Автор карикатуры ставит акцент на композиции работы: реципиенту предлагается вид из-за «плеча» доминирующего соперника, что усиливает уничижающий эффект.

Вне ринга «Поединок» реализуется в том числе через артефактные и зооморфные образы. Валюты на рис. 4 выступают в качестве оружия или средства ведения боя, а на рис. 5 предстают в качестве животных, удерживаемых с помощью цепи, что свидетельствует о едва сдерживаемой агрессии, при этом их физическое воплощение транслируется через знаковое обозначение денежных единиц. Невербально конфликт выражен через анималистические признаки: злобный оскал, содрогание от желания вступить в бой с противником. Повторность схватки имплицитно усиливается наличием заживающих ранее полученных ранений. Вербальный компонент дополняет прагматику агрессии имитацией рычания.

## 2. Фрейм «Нарушение правил»

Вторым по частотности фреймом в рамках метафорической модели со сферой-мишенью «спорт» стали карикатуры, запе-



Рис. 6

чатлевшие всевозможные способы обойти установленные правила и обернуть даже заведомо проигрышную ситуацию в свою пользу. Жулничество в спорте, равно как и в политике, формально запрещено, но привлекательно в силу целого ряда причин (прежде всего, устранения противника и скорости достижения желанной цели). В контексте финансово-валютного соперничества оно представлено разносторонне: коварством формулировок, обманутым ожиданием, использованием каких-либо приспособлений и проч. Все это способствует деморализации конкурентов и облегчению пути к

Получение преимущества в соревновании посредством жульничества особенно наглядно в карикатурах. Удачное сочетание постепенного роста и одновременной неустойчивости мировых валют передано на рис. 6, где парад воздушных шаров символизирует изменчивость позиций денежных знаков на мировом рынке. При этом некоторые из них ведут свою борьбу с применением силы (боксерские перчатки) и специальных средств (механизм запуска), оправдывая это особой целью: «*We fight inflation!*» — «*Мы боремся с инфляцией!*». Остроумная игра слов в данном примере обусловлена двойственностью семантики лексемы «inflation», которая в бытовом и экономическом контекстах наделяет фразу совершенно иным смыслом (*inflation — the act of filling something with air, or of being filled with air (заполнение чего-либо воздухом), а general, continuous increase in prices and fall in the purchasing value of money (инфляция, т. е. общий, непрерывный рост цен и падение покупательной стоимости денег)* [Cambridge Dictionary [www](http://www)]). Вербальные и невербальные компоненты на изображении вступают в поддерживающую и интерпретативную корреляцию, а метафорический перенос основан на артефактных образах (шар, перчатки).

Неожиданным эффектом на рис. 7 в противоборстве валют становится появление третьего участника, олицетворяющего мощь



Рис. 7

наличием устрашающего способа быстрого решения вопроса о силовом превосходстве (дубины). Более того, новый соперник крупнее остальных по размерам и возможностям, поскольку находится не в человеческом облике, а в зооморфном воплощении, символизирующем свою страну. Примечательно, что денежного знака на конкуренте нет, но вербальный компонент «China» расположен сбоку на драконе. Такой прием, вероятно, служит для усиления эффекта внезапности и упрощения считывания символизма.

### 3. Фрейм «Гонка»

Данный фрейм отражает динамику изменений в политико-экономической среде, где рост и падение валют — это скорость движения. Таким образом, победителем в соревнованиях становится тот, кто быстрее и устойчивее на дистанции. Отобранные карикатуры содержат все указанные преобразования: антропоморфные, артефактные и зооморфные. В первом случае (рис. 8–9) валюта предстает как спортсмен, состязющийся в забеге на определенную дистанцию, чтобы занять пьедестал. Примечательно, что атрибутами участников становятся культурные символы стран (флаги, цвета, внешность) и их количественная представленность. Этот критерий представляет препятствие для представителей стран Евросоюза, ведь их много, а соревноваться может только один. Принятое решение объединиться в громоздкую и неустойчивую конструкцию, транслирует иронию и сомнение в правильности подобной тактики. Автор изображения прибегает к нулевой корреляции, поскольку вербальный компонент практически не представлен.

Необычная гонка с применением новых технических средств представлена на рис. 10, где экономическое противостояние выражено через стремление к небесным высотам. Карикатура выполнена в стиле комиксов, где протагонист — аналог Супермена в зеленом, соответствующем цвету ассигнаций, трико,



Рис. 8



Рис. 9



Рис. 10



Рис. 11

а его соперник — неизвестный в синем костюме (символизирующем цвет Евросоюза). Вербальный компонент автор поместил в характерный пузырь, и потому он более выразителен, значим и снисходительно-поучителен: «Береги себя, малыш... Никогда не позволяй политике подорвать твою позицию». В отличие от рис. 8 корреляция между вербальным и невербальным компонентами играет ключевую роль для формирования конечного смысла изображения.

Валюты в качестве скаунов представлены на рис. 11, тем самым транслируя анималистические образы для метафорического переноса. Идентификация с репрезентируемой страной осуществляется с помощью одежды наездника и его взаимодействием с противником. Так, уверенный в себе соперник более раскрепощен и стремителен (поднимая пыль на дороге), чем тот, кто испытывает усталость, а потому медлителен и угрюм.

#### 4. Фрейм «Покорение вершин»

Данный фрейм визуализирует препятствия в виде отвесной скалы, восхождение или спуск с которой воплощает укрепление или ослабление валют на мировом рынке. Элемент соревновательности заключается в демонстрации выносливости, хваткости,

наличии правильной стратегии и умения рассчитать силы. Для примера представлены две вариации карикатур с бинарной оппозицией «подъем/спуск с горы», композиционно схожих своей упорядоченностью изображения соперников, но отличающихся корреляционными отношениями компонентов поликодового текста.

Трудное восхождение к вершине на рис. 12 предстает суровым испытанием перед участниками, маркированными денежными знаками, при этом сам образ горы воплощает желанное доминирование и превосходство. Композиционно карикатура организована таким образом, чтобы вербальный компонент привлек внимание реципиента за счет цветового контраста и его изолированности в противопоставление графически нагруженному невербальному. Более того, в речевом пузыре использован верхний регистр, что является элементом текстовой экспрессии и понимается как речь на повышенных тонах или крик. Дальнейшее рассмотрение содержания вербального компонента позволяет определить наличие идиоматического выражения «*scale the heights*», что способствует расширению семантического пространства поликодового текста, наполняя его многозначностью. Идиома



Рис. 12



Рис. 13

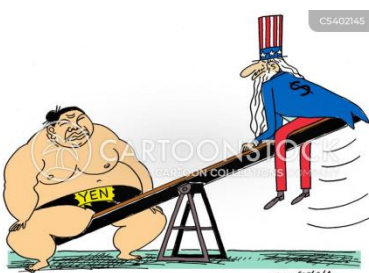


Рис. 14



Рис. 15



Рис. 16

подразумевает метафорическое восхождение на вершину избранного начинания, аналогичное буквальному акту восхождения на гору («If you scale the heights of a type of work, you are very successful in it» [Cambridge Dictionary www]), и потому, реализуясь в оригинальном контексте «We'll scale greater heights...» — «Мы достигнем больших высот», она превращается в игру слов. При этом коннотативный вектор транслирует прагматические смыслы поражения и отчаяния, поскольку исходит от того, кто остался

Противоположные импликатуры представлены на рис. 13, где сложность и медленность подъема заменены легкостью и стремительностью спуска, акцентированного наличием крыльев у каждого денежного знака. Антропоморфизм представлен лишь частично в виде ног. Схождение с горы отождествляет преодоление кризиса и трудностей, что подтверждается отсутствием негативных проявлений соревновательности. Автор изображения не прибегает к использованию вербального компонента.

### 5. Фрейм «Игра»

Политические карикатуры в данной группе отобраны по критерию актуализации образов, связанных с игровыми видами спорта или физической активностью, осуществляемой с элементами игры. Примечательной чертой представленных примеров является трансляция противостояния через какой-

либо объект или инвентарь. Так, наиболее частотны в рамках фрейма карикатуры (рис. 14–16) с изображением качели, склоняющейся, подобно весам, под тяжестью (значимостью и влиянием) одного из находящихся на ней объектов. Вербальный компонент задействован минимально.

Общей чертой для всех карикатур в данном фрейме является отсутствие агрессии в соперничестве, поскольку победа достигается холодным расчетом, стратегией и дальновидностью, необходимой для успешной шахматной партии, где клетки поля — отдельные страны, а фигуры — способ расширения влияния валюты, как на рис. 17, или ловкостью и умением, как на рис. 18, изображающем теннисный матч. Во втором случае невербальный компонент в виде мяча визуализирует идиоматическое выражение «the ball is in your court» — «мяч на твоей стороне» (it is time for someone to deal with a problem or make a decision, because other people have already done as much as they can [Cambridge Dictionary www]), что предполагает ожидание следующего шага или действия от оппонента.

### 6. Фрейм «Физическая форма»

Данная группа наименее широко представлена и включает разрозненные изображения физической формы персонифицированной валюты, достигаемой через спорт и тренировки, что в конечном счете позволяет



Рис. 17



Рис. 18



Рис. 19

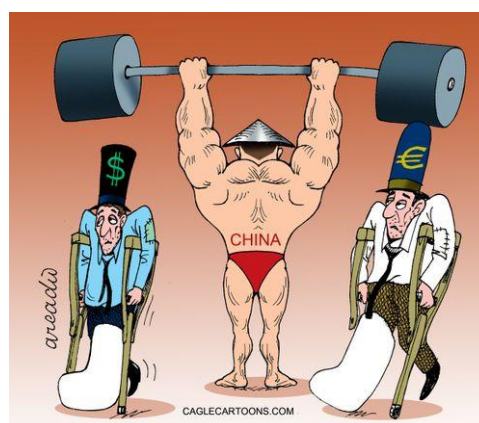


Рис. 20

реципиенту судить об успешности и состоятельности спортсмена — денежного знака.

Так, на рис. 19 запечатлен Бенджамин Франклин, олицетворяющий доллар, с трудом справляющийся с беговой дорожкой в виде купюры евро. Широкая расстановка ног, удаленность от поручней, утомление и мимика свидетельствуют о неспособности поддерживать задаваемый темп. Противоположные смыслы транслируются на рис. 20, где спортсмен гордо демонстрирует рельефное тело без какой-либо одежды. Его соперники ретируются с соревнования с унылым видом и симметричными травмами ног, что является аллюзией на идиому «*step on someone's toes*» — «наступать на пятки». С английского выражение интерпретируется более корректно и пересекается с прагматическим смыслом карикатуры: «*to upset someone, esp. by getting involved in something that is that person's responsibility*» — дословно «расстраивать кого-либо, вмешиваясь в то, что является ответственностью/сферой деятельности этого человека» [Cambridge Dictionary www].

### ВЫВОДЫ

Ранее проведенные изыскания по данной теме затрагивали средства репрезентации метафор мировых валют. Замечено, что

«наиболее широко распространено метафорическое разворачивание образов через персонификацию, использование универсальных условных обозначений, зооморфизм, апелляция к культурным символам, а также артефактным метафорам банкнот и монет» [Золотайко 2025: 207]. Результаты текущего исследования показывают, что продуктивны в том числе и структурные элементы (композиционное построение карикатур, цветовые решения, стилистическое оформление), игра слов и корреляционные связи вербальных и невербальных элементов. Данные приемы позволяют усилить манипулятивный эффект и дополнить семантическое пространство изображений юмористическими тональностями в зависимости от взглядов самих авторов. В своей совокупности указанные средства предоставляют инструменты для декодирования различных смысловых уровней, заложенных в визуальных репрезентациях. Они включают как эксплицитные текстовые элементы (подписи, метки, речевые пузыри), так и имплицитные подсказки, полученные из символов, метафор, каламбуров и интертекстуальности.

Следует отметить, что в представленной выборке наиболее частотны метафорические воплощения доллара, юаня и евро, что свидетельствует об образном противостоянии интересов Запада и Востока в борьбе за

расширение сфер влияния через экспансию валют.

Исходя из количественной представленности фреймов в рамках модели со сферой-мишенью «спорт», борьба носит агрессивный и бескомпромиссный характер, при этом соперники допускают ведение «грязной игры» и жульничества.

Укрепление или ослабление валют визуализируется как горизонтально, так и вертикально через образы дороги (трека, дистанции), позиции (пьедестал, доминирование в пространственном положении), высоты и размера. Временной фактор происходящих трансформаций выражен через скорость: статика объектов на карикатурах свидетельствует о пассивности и стагнации денежных знаков, в то время как динамика имплицитует стремительный рост и влияние.

Применительно к большинству карикатур авторы предпочитают поляризацию композиции для акцентуации борьбы и соперничества: противники расположены лицом друг к другу по разные стороны или углам ринга. Визуально это сопровождается цветовым контрастом с использованием апеллирующей к культурным символам стран. Зачастую подчеркивается динамика соревнований, что позволяет судить об изменчивости финансово-политических процессов и позиционной неустойчивости конкурентов.

Еще одной важной особенностью анализируемых карикатур является использование аллюзий к идиоматическим выражениям. Их невербальное воплощение способствует скорости и целостности восприятия заложенных прагматических смыслов. Верифицировать правильность интерпретации таких аллюзий представляется возможным с помощью лексического анализа.

Определение корреляционных отношений между вербальными и невербальными компонентами имеет решающее значение для анализа поликодовых текстов. В рамках проведенного исследования они носят дополняющий и интерпретационный характер, упрощая и углубляя восприятие реципиентов.

Усматривается возможным заключить, что разнообразие и смысловая насыщенность визуализации отношений мировых валют представляет собой широкое поле для лингвистического анализа, поскольку они всегда тонко реагируют на каждое изменение в политико-экономической среде и позволяют выявить отношение к этим событиям как самих авторов, так и обществ стран-субъектов. Исследовательский интерес вызывает и появление новых участников в борьбе за влияние в условиях новых политических реалий и технологических дости-

жений: развитие цифровых валют и криптовалют ставит вопросы касательно устойчивости традиционных денежных единиц. Эти технологии создают дополнительные риски и возможности, которые требуют глубокого изучения и осмысления.

#### ИСТОЧНИКИ

1. Cartoonstock.com. — A Cartoon Collections Company. — URL: <https://www.cartoonstock.com> (date of access: 12.06.25—23.08.25).

2. Cambridge Dictionary — URL: <https://www.dictionary.cambridge.org> (date of access: 12.06.25—23.08.25).

3. The Free Dictionary — Dictionary, Encyclopedia and Thesaurus. — URL: <https://www.thefreedictionary.com> (date of access: 12.06.25—23.08.25).

#### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Беляева, Е. В. Политическая карикатура в современном мире: понятие и сущность / Е. В. Беляева // Коммуникология. — 2023. — Т. 11. — № 4. — С. 162–170. — DOI 10.21453/2311-3065-2023-11-4-162-170. — EDN WBLOVB.

2. Власова, О. В. Сказочные образы в интернет-меме как креолизованном тексте / О. В. Власова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2022. — Т. 15. — Вып. 4. — С. 1231–1241. — DOI 10.30853/phil20220198. — EDN SLVXHG.

3. Дугалич, Н. М. Политическая карикатура как жанр политического дискурса / Н. М. Дугалич // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. — 2018. — Т. 9. — № 1. — С. 158–172. — DOI 10.22363/2313-2299-2018-9-1-158-172. — EDN YVXKRO.

4. Золотайко, А. И. Способы метафоризации доминирующих мировых валют в политических карикатурах / А. И. Золотайко // Политическая лингвистика. — 2025. — № 3 (111). — С. 203–208. — EDN IMGRBJ.

5. Нахимова, Е. А. О классификации и дифференциации видов прецедентных феноменов в политической коммуникации / Е. А. Нахимова // Политическая лингвистика. — 2018. — № 1 (67). — С. 41–46. — DOI 10.26170/pl18-01-04. — EDN YSUNKW.

6. Останина, А. В. Невербальные средства интерпретации образа Дональда Трампа в англоязычной прессе (на примере карикатур) / А. В. Останина // Russian Linguistic Bulletin. — 2024. — № 6 (54). — URL: <https://rulb.org/archive/6-54-2024-june/10.60797/RULB.2024.54.21> (дата обращения: 16.08.2025). — DOI 10.60797/RULB.2024.54.21. — EDN TABAIQ.

7. Павлина, С. Ю. Прагматические и стилистические особенности британских и американских политических карикатур на тему COVID-19 / С. Ю. Павлина // Russian Journal of Linguistics. — 2022. — Т. 26. — № 1. — С. 162–193. — DOI 10.22363/2687-0088-27107. — EDN OVKGGOV.

8. Павлина, С. Ю. Англоязычная политическая карикатура в социокультурном контексте / С. Ю. Павлина // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. — 2025. — Т. 16. — № 1. — С. 61–76. — DOI 10.22363/2313-2299-2025-16-1-61-76. — EDN PKSTWQ.

9. Ражина, В. А. Политическая карикатура как поликодовый текст во вторичном политическом дискурсе / В. А. Ражина, Е. А. Манаенко // Гуманитарные и социальные науки. — 2022. — Т. 92. — № 3. — С. 93–97. — DOI 10.18522/2070-1403-2022-92-3-93-97. — EDN EERYSK.

10. Серeda, П. В. Комическое в контексте различных типов дискурса / П. В. Серeda, Н. Ю. Граббе // Научные труды КубГТУ. — 2016. — № 1. — С. 1–9. — EDN VKLZJN.

11. Чудинов, А. П. Финансовая метафора в политической речи / А. П. Чудинов // Русская речь. — 2003. — № 4. — С. 51–55. — (Опубликовано в научной цифровой библиотеке PORTALUS.RU). — URL: [https://portalus.ru/modules/different/rus\\_readme.php?subaction=showfull&id=1723459558&archive=&start\\_from=&ucat=&](https://portalus.ru/modules/different/rus_readme.php?subaction=showfull&id=1723459558&archive=&start_from=&ucat=&). — EDN OONEJF.

12. Dymova, A. V. Rishi Sunak vs Keir Starmer: Cartoon Representation in the Context of the 2024 General Election / A. V. Dymova,

V. Yu. Kareva, A. I. Zolotaiko // Филологические науки в МГИМО. — 2024. — Vol. 10, No. 4. — P. 114–131. — DOI 10.24833/2410-2423-2024-4-41-114-131. — EDN GHBWJE.

13. Guerrieri, A. Multimodal artistic metaphors: Research on a corpus of Sardinian art / A. Guerrieri, F. Ervas, E. Gola // *Frontiers in Psychology*. — 2023. — Vol. 14:1146639. — P. 1–12. — DOI 10.3389/fpsyg.2023.1146639. — EDN EXXETV.

14. Liepa, S. Metaphorical Representation of the European Union in Political Cartoons in English and Latvian / S. Liepa, V. Šaudiņa, D. Oļehnovičs // *Research in Language*. — 2021. — Vol. 19. — Iss. 4. — P. 389–400. — DOI 10.18778/1731-7533.19.4.04. — EDN BAKRUM.

15. Medina, J. P. Mixed Texts: Creolised vs Polycode vs Multimodal / J. P. Medina // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2022. — Т. 15. — Вып. 6. — С. 2017–2023. — DOI 10.30853/phil20220297. — EDN RUUZWK.

#### MATERIALS

1. Cartoonstock.com (n.d.). A Cartoon Collections Company. Retrieved at June 12, 2025 from <https://www.cartoonstock.com>.

2. Cambridge Dictionary (n.d.). Retrieved at July 17, 2025 from <https://www.dictionary.cambridge.org>.

3. The Free Dictionary (n.d.). Dictionary, Encyclopedia and Thesaurus. Retrieved at July 17, 2025 from <https://www.thefreedictionary.com>.

#### REFERENCES

1. Belyaeva, E. V. (2023). Politicheskaya karikatura v sovremennom mire: ponyatie i sushchnost' = The concept and the essence of political cartoon in the modern world. *Communicology*, 11(4), 162–170. DOI 10.21453/2311-3065-2023-11-4-162-170. EDN WBLOVB.

2. Vlasova, O. V. (2022). Skazochnye obrazy v internet-meme kak kreolizovannom tekste = Fairy-Tale Images in an Internet Meme as a Creolised Text. *Philology. Theory & Practice*, 15(4), 1231–1241. DOI 10.30853/phil20220198. EDN SLVXHG.

3. Dugalich, N. M. (2018). Politicheskaya karikatura kak zhanr politicheskogo diskursa = Political cartoon as a genre of political discourse. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 9, 158–172. DOI 10.22363/2313-2299-2018-9-1-158-172. EDN YVXKRO.

4. Zolotayko, A. I. (2025). Sposoby metafORIZACII dominiruyushchih mirovyh valyut v politicheskikh karikaturah = Methods of Metaphorization of the Main World Currencies in Political Cartoons. *Political Linguistics*, 3(111), 203–208. EDN IMGRBJ.

5. Nakhimova, E. A. (2018). O klassifikatsii i differentsiacii vidov precedentnyh fenomenov v politicheskoi kommunikatsii = Classification and differentiation of the types of precedent phenomena in political communication. *Political Linguistics*, 1, 41–46. DOI 10.26170/pl18-01-04. EDN YSUNKW.

6. Ostanina, A. V. (2024) Neverbal'nye sredstva interpretacii obraza Donal'da Trampa v angloyazychnoj presse (na primere karikatur) = Non-verbal means of interpreting the image of Donald Trump in the English-language press (based on cartoons). *Russian Linguistic Bulletin*, 6(54). Available from <https://rulb.org/archive/6-54-2024-june/10.60797/RULB.2024.54.21>. DOI 10.60797/RULB.2024.54.21. EDN TABAIQ.

7. Pavlina, S. Y. (2022). Pragmaticheskie i stilicheskie osobennosti britanskikh i amerikanskikh politicheskikh karikatur na temu COVID-19 = Pragmatic and stylistic perspectives on British and American COVID-19 cartoons. *Russian Journal of Linguistics*, 26(1), 162–193. DOI 10.22363/2687-0088-27107. EDN OVKGGOV.

8. Pavlina, S. Y. (2025). Angloyazychnaya politicheskaya karikatura v sociokul'turnom kontekste = British and American Political Cartoons in Sociocultural Context. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 16(1), 61–76. DOI 10.22363/2313-2299-2025-16-1-61-76. EDN PKSTWQ.

9. Razhina, V. A., Manaenko, E. A. (2022). Politicheskaya karikatura kak polikodovyy tekst vo vtorichnom politicheskom diskurse = Political caricature as a polycode text in the subordinate political discourse. *The Humanities and Social Sciences*, 92(3), 93–97. DOI 10.18522/2070-1403-2022-92-3-93-97. EDN EERYSK.

10. Sereda, P. V., Grabbe, N. Yu. (2016). Komicheskoe v kontekste razlichnyh tipov diskursa = Comic in the context of different types of discourse. *Scientific Works of the Kuban State Technological University*, 1, 1–9. EDN VKLZJN.

11. Chudinov, A. P. (2024). Finansovaya metafora v politicheskoy rechi = Financial metaphor in political speech (pp. 51–55). At Nauchnaya tsifrovaya biblioteka PORTALUS.RU. Retrieved from [https://portalus.ru/modules/different/rus\\_readme.php?subaction=showfull&id=1723459558&archive=&start\\_from=&ucat=&](https://portalus.ru/modules/different/rus_readme.php?subaction=showfull&id=1723459558&archive=&start_from=&ucat=&). EDN OONEJF.

12. Dymova, A. V., Kareva, V. Yu., Zolotaiko, A. I. (2024). Rishi Sunak vs Keir Starmer: Cartoon Representation in the Context of the 2024 General Election. *Philological Sciences at MGIMO*, 10(4), 114–131. DOI 10.24833/2410-2423-2024-4-41-114-131. EDN GHBWJE.

13. Guerrieri, A., Ervas, F., Gola, E. (2023). Multimodal artistic metaphors: Research on a corpus of Sardinian art. *Frontiers in Psychology*, 14(1146639), 1–12. DOI 10.3389/fpsyg.2023.1146639. EDN EXXETV.

14. Liepa, S., Šaudiņa, V., Oļehnovičs, D. (2021). Metaphorical Representation of the European Union in Political Cartoons in English and Latvian. *Research in Language*, 19(4), 389–400. DOI 10.18778/1731-7533.19.4.04. EDN BAKRUM.

15. Medina, J. P. (2022). Mixed Texts: Creolised vs Polycode vs Multimodal. *Philology. Theory & Practice*, 15(6), 2017–2023. DOI 10.30853/phil20220297. EDN RUUZWK.